Internship experience at the *Dhaka Tribune* during Pandemic 2020

By Nazia Zaman Mridula ID: 16303016

A thesis submitted to the Department of English and Humanities in partial fulfillment of The requirements for the degree of Bachelor of Arts in English

The Department of English and Humanities
Brac University
December 2020
© 2020. Brac University
All rights reserved.

Submitted to
The Department of English and Humanities
Of
BRAC University
By
Nazia Zaman
Student ID: 16303016

In Partial Fulfillment for the Requirements
For the Degree of
Bachelors of Arts in English
December 2020

Declaration

It is hereby declared that

- 1. The thesis submitted is my own original work while completing degree at Brac University.
- 2. This thesis does not contain material previously published or written by third party, except where this is appropriately cited with full referencing.
- 3. The thesis does not contain material which has been accepted or submitted for any degree or diploma at a university or other institution.
- 4. I have acknowledged all sources of help.

Student's Full Name & Signature

Nazia Zaman 16303016

Approval

The report "Internship experience at the Dhaka Tribune during Pandemic 2020" submitted by Nazia Zaman 16303016 of Fall 20 has been accepted as satisfactory in partial fulfilment of the requirement for the degree of Bachelor of Arts in English and Humanities on December 29,2020

Examining Committee:	
Supervisor: (Member)	Seema Nusrat Amin Lecturer, Department of English and Humanities
Departmental Head: (Chair)	Professor Firdous Amin Chairperson, Department of English and Humanities

Table of Contents

Acknowledgement
Chapter 1: Introduction
Chapter 2: Journey of Bangladeshi Print media
Chapter 3: A Brief History of DT5.
Chapter 4: My daily usual activates at tribune desk
Chapter 5: Translation works9
Chapter 6: Re- creating news stories from sources
6.1: Nasa Rover News Story
6.2: Obituary of Andrew Kishore15
Chapter 7: Covering Corona Updates
Chapter8: Investigating UNO wahida's Attack
Chapter 9: Experiencing events virtually
Chapter 10: Contribution on click on24

Chapter 11: Relating Academic theories with internship experience25
11.1 Sexism and Racism25
11.2 5 news value factors of journalism
11.3 Media Ethics of Journalism29
11.4Popular Culture and High Culture30
11.5 Globalization
11.6 Newspaper's page organization rules
11.7 Faithfulness, Spirit, truth in translation
11.8 Orientalism34
11.9 Cultural Hegemony35
Chapter 12: Personal Recommendation
Chapter 13: Overall Experience
Chapter 14: conclusion
38

Table of figures

Figure 1: movie poster of Na dorai and Hasina's tale6
Figure 2: My recruitment letter at Dhaka Tribune
Figure 3: Bangla copy of Covid news9
Figure 4: English copy of Covid news
Figure 5: Screenshot of BBC's homepage
Figure 6: Screenshot of NDTV's news on NASA rover
Figure 7: News copy of Nasa's fossil's story
Figure 8: Copy of Andrew Kishor's Obituary
Figure 9: Screenshot of awareness news
Figure 10: Copy of mask use age news
Figure 11: Screenshot of an investigative news
Figure 12: Copy of UNO Wahida news
Figure 13: Screenshot of a website launch event
Figure 14: Screenshot of business deal event
Figure 15: Screenshot of a feature story on DT Bangla Click on
Figure 16: Screenshot of Sushant Singh Rainut's drug involvement story

Figure 17: Picture of rare viper snake from DT homepage	
Figure 18: Screenshot of Rohingya crisis story	
Figure 19. Screenshot of Front page from DT homepage	

Acknowledgment:

Brac University provided me the best faculties and a wonderful studying environment. Since my child hood I always wanted to join journalism field and academic courses helped me to learn major concepts of journalism. Now I feel more confident to build a career in journalism. At first, I would like to thank my mom and abba for their continuous encouragement for me in order to continue my studies at one of the best private universities of Bangladesh. I would like to express my heartiest regards to all of family members as they always supported me morally. Furthermore, I am grateful to my supervisor Seema Nusrat Amin miss because she always

Furthermore, I am grateful to my supervisor Seema Nusrat Amin miss because she always guided me to write my internship report. Even she keep communication with me over phone during this pandemic situation. Ms. Roohi Huda, Ms. Anika Saba, Ms. Ruskhsana Rahim Chowdhury gave huge effort building my academic skills. The Chairperson Firdous Azim taught me about feminism and culture, her motivational teaching molded the personality I have now. In addition, thanks goes to my course mate Farha, Zerin, Prachi at Brac University for active support during my academic journey at the Department of English Language and Humanities. I want to thank all of them.

Especially, I am expressing my gratitude to my supervisor Anondo Mustafa vai at *Dhaka tribune* and all the colleagues for supporting me virtually and guiding me during my internship.

Nazia Zaman

Chapter: 1 Introduction

Without carefully reading the newspapers or magazines, I cannot imagine a day. I get to know a lot about the world around me by reading newspapers. According to John J. DeBoer "Despite the rapid development of other means of communication, the newspaper remains the main source of information for the people regardless of current affairs (Den doer 1). My best interests gradually developed in working in newspaper journals. With regard to that, as working in newspapers is one of the easiest and quickest and most modern ways to communicate.

In additionally, my faculty and seniors gave me sufficient guidance and directions on which courses to choose to be a journalist in the field of my interest and suggested some interesting courses.

In my first year at Brac University I took several literature courses but media and cultural studies focused courses increased my passion towards journalism. Personally, English Literature courses seemed difficult to me. I always wanted to write about social problems and issues.

The only way to write about a social problem that can really be published and reach out to average people directly is the aim of "Print Media" and that's why I took Media and Cultural studies as my major. One of my Aunty, who is a *Prothom Alo* journalist, has influenced me work in a newspaper. Several classes, such as ENG 440, ENG 333, ENG 401, covered all journalism- related content during my academic journey at BRAC University. Seema Miss successfully took over Eng 333 globalization and the media course, covering mostly media-related controversial topics such as mediascape, yellow journalism news, globalization, international media, etc. After taking ENG 401, I became more experienced; this course assisted me with editing in the newspapers. In

addition, Roohi Miss taught us in ENG 404 how to write op-adds, editorials, feature stories and obituaries that supported me during my internship as a trainee at the *Dhaka Tribune* newspaper's Tribune desk. We were given re-writing tasks in the classrooms, writing and editing editorial op-eds, and how to organize articles in a news broadsheet.

Chapter 2: Journey of Bangladeshi print & online journalism

The platform by which people get to know the surrounding world is journalism. If we consider the earlier modes of reporting,

we can see that newspapers were the only way to broadcast information, but there are many forms of media accessible now due to technological progression.

If someone decides to establish a career in print media, she or he should be good at editing, designing graphics, reporting, and building positive correspondent tie and time management capability etc.

In 1947, the first newspaper published in the territory of Bangladesh was "Rangpur Bbartoboho". It was not a paper on a daily basis. "Joyti" was eventually released in 1921. Thirty newspapers were published during the Bangladesh War of Liberation and played a vital role in building public and global concern about the War of Liberation. People nowadays are more interested in reading online news portals because it takes longer. Via cell phones, laptops and I-pads, readers can read newspapers easily. Bangladeshi news portals are becoming popular day by day. Almost every news agencies have their own news portal. Such as *The Daily Star*, Prothom Alo, Dhaka Tribune, The Observer have their own online portals as well as broadsheets.

The BD news24 online portal in Bangladesh is the first online news portal that launched their journey in 2006. 2969 newspapers are published in Bangladesh, according to the Department of Films and Publications of Bangladesh. Of those, 1150 are daily, 3 are half weekly, 1167 are weekly, and 397 are monthly. All newspapers from Dhaka and nearby large metropolitan areas are typically published.

Chapter 3: A Brief History and logo of *Dhaka Tribune*:

Dhaka Tribune started its journey as a broadsheet on March 1st,2015. But it was virtually published on April 19, 2013, by Kazi Anis Ahmed, who happens to be the owner of the "Kazi Farm group" and Mr. Jafar Sobhan, who owns the "Gemcon Group" is the editor of this popular daily newspaper.



Logo of Dhaka Tribune

The logo of *Dhaka Tribune* is designed in Red and Black color with bold letters. The main aim of this newspaper is to present current and non-biased global news.

Also, this daily newspaper publishes weekly feature stories on healthcare, scientific news, sports news, entertainment news, etc. Besides, *Dhaka Tribune* focuses on youth development and global news. It has covered many critical and humanitarian news related to the Rohingya crisis, Corona pandemic, American Black Rights, Rape Cases in Bangladesh, Dowry, etc.

This newspaper also concentrates on fine arts related campaigns and events. In the year 2015, they were the official partner of "Dhaka Litfest". *Dhaka Tribune* has also done a famous advertisement campaign and regularly commentary review about Bangladeshi and world fiction

short stories, poetry, etc. Some of their renowned works are reviewing 'eleven Bangla' moves related to women's empowerment like Noo Dorai, Sandcity, Hasina- a daughter's tale, etc. Besides "Made in Bangladesh" won several international awards. And this movie has been reviewed and promoted by the *Dhaka Tribune*.

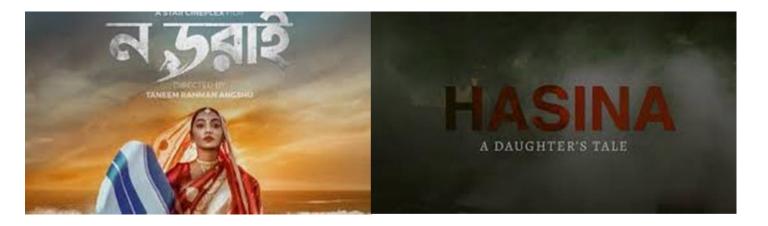


Figure:1 Movie posters of two movies na dorai & Hasina

Chapter 4: My daily usual activities at tribune desk:

My *Dhaka Tribune* internship helped me to practice what I learned during my undergraduate courses. Undoubtedly, I have gathered a depth of knowledge and enthusiasm from serving as a trainee. I received my internship acceptance later on June 2020, Human resource department confirmed my joining process.

On my first day, I got introduced to the other team members via my senior sub-editor through with a zoom meeting. Also, he gave a brief explanation of how daily news, reports, sources, word count, allocated time, time in and out of a Microsoft excel sheet can be entered. He also provided me with a password of my own to access the application. My teammates advised me to read a bunch of newspapers and an online news portal to gain insight into the writing of articles. They added me to their messenger group on Social media as well. In general, we used this group to discuss any particular breaking news. I got a big opportunity to work as a translator, copywriter, graphics editor as well as a writer since I was part of the *tribune* desk my initial works was appointed by seniors. As, I was working from home as a trainee I got the chance to work with international, national news and click on news of *Dhaka Tribune*. My supervisor Anondo Mustafa was kind and involved me in his every project.

Most of my task was to read every news report submitted by the local correspondents and write a small article about that information and find key points. Also, by preserving the sentence form, I have to remove the grammatical errors from those writings, correct spelling errors and rewrite them. I had to expand the word limit almost all of the time if the news article seemed too poor. For a journalist, checking the length and grammatical errors are important when planning the news story.

It was mandatory for me, as an intern, to translate different types of texts. During my ENG 465 class taken by, Mahmudul sir I have mastered the techniques for translating any stories quickly. A good translator must know the basics of grammar, tense of the target language before converting any text. Besides,' copywriting' for a reporter is also a significant activity. Roohi Miss taught us diifferent techniques during her copyrighting course. Some of the domestic and foreign news agencies are usually AFP, BSS, ATN, UNB, BBC, Reuters. The legit news materials are circulated by them. Reporters broadcast the authentic news materials on the news desks by re- writing the previous ones. I had the ability to re-write and translate several news articles during my internship while working under the 'Tribune Desk'.



Internship acceptance from Dhaka Tribune

Chapter 5: Translation works for desk

When I started my internship my first appointed task was translating news copies form different sources. Often, we were given both English and Bangla texts by the local correspondents to translate and check the word structure of the news. Editors usually give us guidelines on how to remove excess elements from a piece of news and organize them forming a new one. *Dhaka Tribune* has its own Bangla click on page. So, most of the time we were told to translate the news into both Bangla and English language.

In our ENG 465 Translation Studies course, we were taught that 'sense to sense' translation method and word for word in both the 'source language' and 'target language' Jeremy Munday in his book called 'Introducing Translation Studies: Theories' discussed various techniques related to translation studies. According to him "The translator should have perfect

৫১৬৭৩ এ পৌঁছেছে গত ২৪ ঘণ্টায় সোমবার সকাল অবধি বাংলাদেশ কোভিড -১৯ থেকে আরও ৩২ জন নিহত হয়েছে, এতে মোট নিহতের সংখ্যা ৫,১৯৩ জন হয়ে দাঁডিয়েছে। দেশটিতে একই সময়ের মধ্যে ১,৪০৭ জন ইতিবাচক পরীক্ষার জন্য ৩০০০০০ এরও বেশি করোনভাইরাস মামলায় লিপিবদ্ধ রয়েছে। বিকাশ, এখন পর্যন্ত নিশ্চিত হওয়া সমস্ত মামলার সংখ্যা লাফিয়ে ৩ ৩৬০০,৫৫এ পৌঁছেছে। স্বাস্থ্য সেবা অধিদপ্তর (ডিজিএইচএস) সোমবার বিকেলে এক প্রেস বিজ্ঞপ্তিতে দেশের কোভিড -১৯ এর সর্বশেষ পরিসংখ্যান প্রকাশ করেছে। নিহতদের মধ্যে ২২ জন পুরুষ, ২৫ জন ধাকা বিভাগের, তিনজন চট্টগ্রাম ও রাজশাহী থেকে এবং একজন ময়মনসিংহ বিভাগের। ক্ষতিগ্রস্থদের মধ্যে ৩০ জন বিভিন্ন হাসপাতালে এবং দুজন নিজ বাড়িতে মারা গেছেন। এখনও অবধি ৪,০১ men জন পুরুষ (৭৭৭৭.৭) কোভিড -৯ থেকে সারাদেশে% এবং ১,১7575 জন মহিলা (২২..63%) মারা গেছেন। এখন পর্যন্ত সনাক্ত হওয়া মোট মামলার তুলনায় মৃত্যুর হার দাঁড়িয়েছে ১.৪৪%। ডিজিএইচএস জানিয়েছে, গত ২৪ ঘন্টা২৪ টি সন্দেহভাজন কোভিড -১৯ রোগীর কাছ থেকে ১১৪৮৯ টি নমুনা সংগ্রহ করা হয়েছে। সরকারী ও বেসরকারী - সারা দেশে ১০৬অনুমোদিত ল্যাবগুলিতে মুলতুবি থাকাগুলি সহ ১১৯২২টির বেশি নমুনাগুলি পরীক্ষা করা হয়েছিল এবং ১৪৬৭ জন নতুন রোগীর বিষয়টি নিশ্চিত হওয়া গেছে। সর্বশেষ পরিসংখ্যানগুলি দেখায় যে সংক্রমণের হার ১১.৮০%। এখনও অবধি দেশে ১,৯২২,৩৩২ টি পরীক্ষা নেওয়া হয়েছে যার ফলে এখন পর্যন্ত মোট সংক্রমণ হার ১৮.৭৭৭৭% হয়েছে। স্বাস্থ্য কর্তৃপক্ষ জানিয়েছে, আগের ২৪ ঘন্টা ধরে এই রোগ থেকে উদ্ধার করা হয়েছে ২১৩ জন। এখনও অবধি ২ ২, patients রোগী - আক্রান্ত সমস্ত রোগীর ৫.৪৬% পুরো দেশ জুড়ে সম্পূর্ণ সুস্থ হয়ে উঠেছে। ৮ ই মার্চ, বাংলাদেশের স্বাস্থ্য কর্তৃপক্ষ কোভিড -১৯ এর প্রথম তিনটি ক্ষেত্রে জানা গেছে যে একটি নতুন করোনভাইরাস স্ট্রেনের কারণে গুরুতর তীব্র শ্বাসকষ্টের রোগ যা পরবর্তীকালে সরস-সিওভি -২ নামে পরিচিত হয়েছিল। গত বছরের ডিসেম্বরের শেষদিকে চীনের উহান শহরে এই উপন্যাসটি করোন ভাইরাস ছডিয়ে পড়ে এবং দ্রুত তিন মাসেরও কম সময়ের মধ্যে মহামারী আকারে ছডিয়ে পড়ে। দ্রুত ছডিয়ে পড়া করোনভাইরাসটি ১,০০২,০২ জনের মৃত্যু হয়েছে এবং সংক্রামিত হয়েছে ওয়ার্ল্ডোমিটারের মতে সোমবার বিকেল পর্যন্ত বিশ্বজুড়ে ৩৩,৩৩০,৩৫৫ জন মানুষ। কোভিড -১৯ থেকে ২৪,৯,৩৬। জন সুস্থ হয়ে উঠেছে যা এই গ্রহের টি দেশ ও অঞ্চলগুলিতে ছড়িয়ে পড়েছে।

Bangla copy of covid news

knowledge of both SL and TL so not to lessen the majesty of the language" (Munday 26)..As I know both English and Bangla, my tasks became easy for me. According to Tylent and Dolet's laws, a translator must have a piece of perfect knowledge about the original text and maintain the same style to translate in the target language. Dolet set out five principles and Tylent set three principles for proper translation (Munday 267). A good translator should not follow only one method, while translating a text a person should also keep the original sense of the text. "Truth" or real meaning should be exactly the same inside the translated version. While translating a Bangla version of Covid news story from a local correspondent of Dhaka tribune. This text is related to the "COVID-19" pandemic source. While translating these types of texts, both the 'sense to sense' translating method and' word to word' translation methods are applied in this copy the content tells us about the death, and the rate of infected person. So, it was easy for me and my teammates to keep the original theme of the text. As, we are Bengali it was easy for us to reduce unnecessary words and use easy English words. We tried to keep the word count accurate. Some difficult Bangla words like ন্যুনাs replaced by sample, মামলা is replaced by cases, ইতিবাচক is replaced by positive, ছতি য়েপ্যে is replaced by spread English words. Here word selections are done to maintaining the original essence of the text. Numerical numbers are directly converted in to English. Translating different text increased my professional skills as a translator.

Death toll reaches 5,193

Revised by Nazia

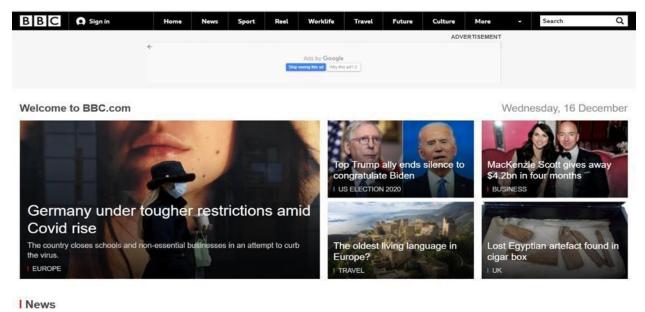
Bangladesh has registered 32 more deaths from Covid-19 in the last 24 hours until Monday morning, taking the number of total fatalities to 5,193. The country also logged more than 360,000 coronavirus cases with 1,407 people having tested positive over the same period. With this development, the number of all confirmed cases so far jumped to 360,555. The Directorate General of Health Services (DGHS) revealed the latest figures on Covid-19 in the country with a press release on Monday afternoon. Of the 32 deceased, including 22 men, 25 were from Dhaka division, three each from Chittagong and Raishahi, and one from Mymensingh division. Of the victims, 30 died at different hospitals and two at their homes. So far, 4,018 men (77.37%) and 1,175 women (22.63%) have died from Covid-19 across the country. The mortality rate against the total number of cases detected so far stands at 1.44%. The DGHS said 11,284 samples were collected from suspected Covid-19 patients in the last 24 hours. As many as 11,922 samples, including the pending ones, were tested in the 106 authorized labs — government and private — across the country and 1,407 new patients were confirmed. The latest figures show an infection rate of 11.80%. To date, 1,921,382 tests have been conducted in the country, leading to an overall infection rate of 18.77% so far.

The novel coronavirus broke out in China's Wuhan city in late December last year and quickly spread throughout the world, becoming a pandemic in less than three months. The fast spreading coronavirus has claimed 1,002,702 lives and infected 33,330,355 people across the world till Monday afternoon, according to Worldometer. As many as 24,649,336 people have recovered from Covid-19 which has spread to 213 countries and territories across the planet.

English version of the Covid news

Chapter 6: Re- creating news stories from different news sources:

Usually, the *Tribune* desk gathers news from various news sources. Also, the local correspondents gives news on crime and policies as well. *Daily sun* newspaper has its own e-papers as well as a broadsheet online. They often deliver news via their East West Media group to the *Dhaka Tribune*. Besides, we also got the window of opportunity to get international news stories from agencies like Reuters, AFP, BBC, etc. The "BBC" or "British Broadcasting



Picture of an English news source BBC

Corporation" founded in 1922, ATN Bangla News, BD news 24.com, UNB and Reuters, these online sources also supply authentic Bangla and English news. ATN Bangla is one of the oldest Bangla news channels in the Bangladeshi media industry. They deliver the most authentic Bangla news.

Incredibly adventurous to reconstruct news items from diverse sources. My senior sub-editor encouraged me to read and browse more news portals online to gather ground breaking,

challenging news.

Chapter: 6.1

As a writer, I was given a style and guideline for changing spellings, word limit, and sometimes to minimize news for reader's better understandings. A scientific story was released about NASA's rover 2020. It was NDTV who created the story piece. Since Dhaka Tribune is a paid NDTV subscriber. We took this news from their site and re-write the news- story according to our own policy. We did our own study on the Red Planet.



Picture of Nasa's News of NDTV

How fossils live in diverse environmental conditions because of their climate. We found that this rover would carry images of fossils after doing our own study. This news enhanced our motivation to select this topic for re-arranging.

Nasa's new Mars rover will use x-rays to hunt fossils

Tribune Desk

Published at 07:10 pm September 27th, 2020

Mars Life existence Nasa

Nasa's Perseverance Mars rover, most advanced vehicle sent to the Red Planet, is seen on Mars in an undated illustration, in California Reuters. The rover's most important samples will be collected by a coring drill on the end of the aNasa's Perseverance rover will use x-rays to look for Martian fossils, powered by artificial intelligence, the Independent reported. Independent quoted the US space agency as saying that "the rover will be equipped with 'PIXL' (Planetary Instrument for X-ray Lithochemistry), which an instrument is attached to the end of Perseverance's two-meter long arm."The rover's most important samples will be collected by a coring drill on the end of the arm, then stashed in metal tubes that Perseverance will deposit on the surface for return to Earth by a future mission. While nearly every other Mars mission has included an x-ray machine, PIXL differs from those by its ability to scan rock using a focused beam of radiation. This can be used to find what chemicals are distributed across its surface and how many there are "PIXL's x-ray beam is so narrow that it can pinpoint features as small as a grain of salt. That allows us to very accurately tie chemicals we detect to specific textures in a rock," Abigail Ellwood, PIXL's principal investigator at Nasa's Jet Propulsion Laboratory in Southern California, told the Independent. On Earth, warped rocks called stromatolites were made from layers of ancient bacteria; these are examples of fossilized life that the rover will look for As well as its x-ray, PIXL uses a hexapod – a six-legged device – which connects to its robotic arm and uses artificial intelligence to help aim. The rover's arm targets a rock, and then its legs make tiny movements to it can be better scanned. Some of these movements can be as small as 100 microns, or one ten thousandth of a centimetre.PIXL measures the x-rays in ten-second bursts from a single point on a rock, before tilting and scanning again. To produce a map the size of a stamp, it needs to repeat this process thousands of times over eight or nine hours. Moreover, because the temperatures on Mars can change by over 38°Cover the day, the metal on Perseverance's arm can expand and contract by up to 13 millimeters. As such, the rover will only take measurements once the sun has set.

Picture of news copy on Nasa's rover

Re-arranging this story was extremely challenging for our group of interns. As most of us are from humanities academic background we took help from senior's belonging from science background to understand scientific terms. We tried to keep this word count limited.

6.2 Obituary writing

During my internship, my supervisor instructed me about arranging and composing an obituary piece. It is a formal article reporting a person's death. The accurate information were supplied by our Rajshahi correspondent. After the demise of prominent singer Andrew Kishore, the reporter went to his parental home at Rajshahi to collect basic information about his life, family and the funeral ceremony.

Revised by tribune desk

Andrew Kishore breathed his last on July 6

Legendary playback singer Andrew Kishore's funeral will be held in Rajshahi city on Wednesday, his brother-in-law Dr Patrick Bipul Biswas said on Tuesday.

Andrew Kishore breathed his last at his elder sister Dr Shikha Biswas and her husband Dr Patrick Biswas' house in Mahishabathan area in Rajshahi city on July 6.

Dr Biswas said it has been slightly delayed so that Kishore's son and daughter, who live in Australia, have enough time to reach <u>Rajshahi</u> to attend their father's funeral.

Kishore's son Jay Andrew Saptok has already returned back home on July 9 while daughter Minim Andrew Songa arrived on Monday.

Kishore's body was kept in the mortuary of Rajshahi Medical College Hospital.

"If all goes well, his funeral will be carried out according to plan," Dr Biswas said. From the mortuary the body will be taken to <u>Raishahi</u> City Church in <u>Shreerampur</u> area at 9am on Wednesday for the religious formalities.

According to his last wish, he will be buried at the cemetery of the Church of Bangladesh near Rajshahi Circuit House in the afternoon, said Dr Biswas.

Kishore's parents and a brother were also buried in the same cemetery.

Andrew Kishore returned home by a special flight on June 11 after taking treatment in Singapore for nine months. Since then, he had been living in Rajshahi.

Andrew, 65, left behind his wife Lipika Andrew Eti, daughter Minim Andrew Songa, son Jay Andrew Saptok, along with millions of fans who will miss him dearly.

Andrew Kishore was born in Rajshahi in 1955. Since childhood, he was keen on pursuing a career in music and began taking lessons from Abdul Aziz <u>Bachchu</u>, who later became the chief music director of <u>Rajshahi</u> <u>Betar</u>.

He had rendered more than 15,000 songs in movies, earning him the moniker of 'playback king' in the Bangla film industry.

Kishore made his debut as a playback singer with the song Ochingurer Rajkumari Nej Je Tar Keu in the movie "Mail Train".

An eight-time winner of the National Film Award for his outstanding contribution to the music industry, Kishore also earned recognition for his work in Urdu and Hindi films.

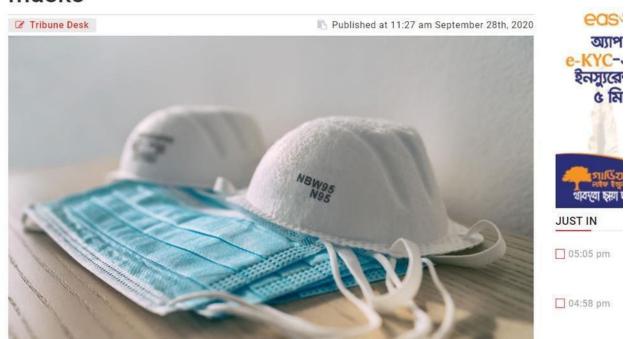
The singer also ran a production house that used to produce television dramas and commercials.

the beginning, we had to provide a brief overview of that patient's age and day of demise, then his biographical details, such as his accomplishment, education, and occupation. If we want to write a good obituary then we have to demonstrate the personality of that person, along with his likes and dislikes, some details about that person. In the report, we also have to provide a shortlist and a synopsis of his family members and relatives. Finally, we have to include the/her funeral function and where it will take place.

Chapter 7: Covering corona updates:

During the COVID-19 breakdown I started my internship and got this opportunity to be a part of raising awareness amongst the readers by upholding the Corona news. My regular work was to read the local and international news portals and update the death rates, infection rates and the recovery rates. Due to this pandemic situation, the whole world went under lockdown. Despite of the physical threat, Journalists' broadcasted the COVID updates, surely this had been a brave and responsible work. Sometimes we have to call local the hospitals to know about their health care services and keep updating our readers about the pandemic. *Dhaka Tribune* has also published health awareness news, like, how to use masks during pandemic and etc.

Covid-19 tips: What you need to know about masks



Picture of mask usage news

Covid-19 tips: What you need to know about masks

Tribune Desk

Published at 11:27 am September 28th, 2020

masks

A round-up of the latest expert information on masks to help you make the best use of them. Masks help stop the Covid-19 virus from spreading, but that does not make everyone willing to use them properly. For many, 2020 is the first time putting on a mask. Here is a round-up of the latest expert information on masks to help you make the best use of them.

One of the main ways that Covid-19 spreads is through respiratory droplets that people expel when they talk, sing, cough or sneeze. That is why physical distancing is important to avoid catching the disease. But since it is not always possible to keep a distance from others in crowded public places, the use of a fabric mask is recommended to protect each other.

If you and your family do not have any Covid-19 symptoms, then fabric masks are recommended. Medical masks (often referred to as Personal protective equipment or PPE) are in short supply and should only be used if you or a family member is at a higher risk of severe illness due to Covid-19 (people over 60 years old or with underlying health conditions), or if you are caring for someone who is Covid-19 positive, Masks come in a wide variety of materials and can be something you make at home or buy in a store. The World Health Organization recommends three layers made up of an inner layer of absorbent material such as cotton a middle layer of non-woven material such as polypropylene an outer layer of non-absorbent material, such as polyester or polyester blend. The mask should cover the nose, mouth and chin and be secured with elastic loops or ties.

If Covid-19 is widespread in your area, then a mask should be worn in all public settings where it is difficult to keep a physical distance from others, and always when in indoor public spaces. Whether your children should wear a mask depends on a number of factors, including their age and ability to safely and appropriately use a mask. See Unicef and the World Health Organization's guidance for more details. Masks should not be worn by anyone who is unable to remove them without help, including infants and young children, or anyone having difficulty breathing.

Unicef and WHO recommend that children aged 5 years and under should not be required to wear masks. Masks should not be used when playing sports or doing physical activities, so that it does not compromise breathing. Sweat can also make the mask become wet, making it difficult to breathe and easier for germs to grow. Many masks are designed for adults and will not fit children properly. If you are buying masks, choose one that is appropriately sized for your child. Make sure they can breathe comfortably in the mask while walking quickly and talking. Wash fabric masks using soap or detergent in hot water at least once a day. After washing, the mask should be dried completely before being worn again. Store masks in a clean bag, Talking to your children about masks. For young children, wearing masks can be confusing and upsetting. So, it is important to approach it in an open and supportive way. Wearing masks is a habit, so consistent reminders and behaviour is key. It is important to explain to children that by wearing masks, we can help keep people around us safe, including older and more vulnerable members of society.

Copy of a mask awareness news during the pandemic

Chapter 8: Investigative news on UNO Wahid attack:

I did several translations and rewritings during my three-month internship at the *Dhaka Tribune*. But among them, the Wahida attack case was unforgettable and difficult for me to identify and investigate the sources.

Wahida was attacked by miscreants while at her own home, she was severely wounded and later helicoptered for decent healthcare to Dhaka.



Screenshot of an investigative news copy

The news rapidly spread among the media, people were interested to know about her health condition, subsequently I had to go through multiple news agencies such as "UNB" and the "BSS" While gathering the news, I had to keep in mind some questions such as who did the incident? What was the motif behind the incident? When did the incident take place? How and where did the overall incident happen? 5W & 1H questions are required to solve and investigate news stories.

UNO's health condition stable: Doctor

UNB NEWS DHAKA PUBLISH- SEPTEMBER 06, 2020, 08:42 AM UNB NEWS - UNB NEWS UPDATE- SEPTEMBER 06, 2020, 08:46 AM

The condition of Ghoraghat Upazila Nirbahi Officer (UNO) Wahida Khanam, who suffered serious injuries in an attack by miscreants on Thursday, is now stable, said a physician at the National Institute of Neurosciences & Hospital. "She is still at the intensive care unit (ICU)," said Dr Badrul Alam, joint director of the hospital.

They will observe her condition till Monday morning. If the condition remains stable, she will be shifted to Step Down Unit (SDU). A medical board will take further decision on Sunday, he added. Wahida Khanam, Upazila Nirbahi Officer (UNO) of Ghoraghat, was seriously injured in an attack by miscreants at her home on the Upazila Parishad premises early Thursday. Her father Omar Ali was also injured in the gruesome attack. They were taken to Rangpur Medical College and Hospital.

Later, the UNO was airlifted from Rangpur to Dhaka by a Bangladesh Air Force MI-171SH helicopter. She was admitted to the National Institute of Neurosciences & Hospital, Dhaka.

Picture of The UNO Wahida's news copy

Ī

Later the original criminals were taken to custody. The victim was replaced from her working place. While following different sources we found that the miscreants tried to destroy the evidence of the attack but at last they were caught. This is how my internship strengthened my capacity of working hard. Investigating crime cases developed my critical thinking process, work efficiency and linking ability of various sources. Basically saw how editing was handled by the graphics team of the DT newspaper during my internship.

Chapter :9 Experiencing events virtually:

During the first Corona pandemic lockdown in Bangladesh. *Dhaka Tribune* often sends interns to cover news events, but our newspaper agency told us to digitally engage in various events because of the lockdown. Journalists use multiple technological tools when reporting any online news. Our agency told us to use some social media sites to communicate with people. Some of us used tweeter for tweeting, also used Upstream, Facebook for streaming. We captured video and published with sound cloud, etc. Zoom and Google video applications are also used to cover events.

Luckily I attended an online event where students of Dhaka University inaugurated a special website. This software was programmed by some of their students. They organized an online inauguration program, virtually joined by the faculties of their University and many reporters. The main objective of the application is to establish a link and bond between the students. In order to engage in several social works organized by the university.

DU Lakshmipur student body launches website



Screenshot of a website launch event

While watching any event I kept in mind what was the event topic, who are responsible for the event. What are the participants are talking about? Before joining any event, I did additional research about facts of the companies and personals related to the event.

Furthermore, another deal signing event took place in Dhaka by two big corporate giant housing company. The main aim of the deal was selling assets between these two groups. They did an agreement. General Managers of groups were present at the occasion. They are investing in new project located at purbachol city. This project will accommodate almost thousands of people.



Bproperty, US-Bangla Assets ink deal for project in Purbachal

Screenshot of a deal signing event

Meanwhile, between the meetings, some of the journalists took pictures and shared with others.

Usually, everybody joined through Zoom and used laptops and smartphones. Keeping notes about what others said is very essential during any meeting. For further discussion people tweeted questions online and after the event gave feedback through emails to the organizer.

During my internship journey, my senior colleague Prottasha apu told me to keep notes and beactive during any live online event covering. Sometimes internet connection gets interrupted and electric devices get slow that is why every journalist keeps extra phone, charger and internet connection in case of emergency.

Chapter 10: Contribution on Dhaka Tribune's click on

Basically, *Dhaka tribunes* Bangla click on translates all of the news stories from English click on. I used to work 5 days per week, including Fridays as a Tribune Desk intern. Generally, most of our workers take a day off on Friday and Saturday. Luckily, I made the effort to write some small feature article related to lifestyle and personal health.

অ্যাজমার চিকিৎসায় বিভিন্ন রকমের চা



Picture of feature story on "cha"

A fresh and amusing experience for me was writing news stories about various kinds of tea and their use. I have been suffering from allergies and asthma since my childhood. So, I choose this topic for this feature story about how tea can benefit patients with asthma. Drinking various types of teas would naturally treat asthma. Ginger, black and green tea have medicinal properties which might help asthma patients get cure from many dangerous diseases like cancer, diabetes etc.

Chapter 11. Theories related from my courses:

After working for three months as an intern in Dhaka Tribune. I can relate some of my works with my academic course contents. Some theories related to translation, copyrighting and editing and culture helped me to perform well in my work place.

Chapter 11. 1 Sexism & Racism:

In Felix Gutierrez's 'Racism, Sexism and the Media' the author has talked about how media and advertisers are using females and people of a different color as an object to make commercials. Everywhere globally women and minority people are subjected to racism and sexism.

'Tribune Dhaka' is a well-known newspaper. The editor cross-checks problems with racism and sexism before publishing any news, to prevent stereotyping. In a news story, my seniors taught me to use proper terms when specifying a woman. Also, when writing any news, using 'Arab','

Asian', 'Muslim', 'Nigga' racial words are explicitly prohibited. *Dhaka Tribune* news agency recruits reporters and correspondents from different ethnic groups. During my academic course in English for Print media course we learnt that sexism and racism should not be encouraged during reporting any news.

Chapter 11. 2 Five News value factors of journalism

a. Prominence factor of news

Prominence signifies in journalism how often the readers would be drawn by a new story. The editors and junior reporters typically bear in mind whether or not the subject of the news can draw the local audience when picking a story. A prominent topic or person should be related to the story. For example, A car accident incident of a random civilian will create little sorrow and grief among local readers.

If we publish any report regarding any incident that happened to a prominent person in neighboring countries, the readers will grab this kind of news. For example: recently bollywood superstar Sushant Singh Rajput's death news gone viral all over the world. People



Like to watch and read news stories related to him. *Dhaka Tribune* also covered news related to this suicidal incident. Prominence news value is kept in mind while reporting news related to Susant.

b. Proximity:

The reporters pick news while researching, which guarantees proximity. Proximity applies to be more trustworthy news of any incident or an occurrence that occurred within that reporter's surrounding territories. This type of news typically easily catches the audience's interest. For example, News related to USA-Russia cold war will not grab Bangladeshi readers. Rather India-China war tension news will grab more hits amongst the readers. However, *Dhaka Tribune* recently published an article related to the political crisis in South Asia and the Rohingya crisis which grabbed attention among the readers.

c. Timeliness:

Timeliness refers to a news piece being released immediately within a short period of time.

Commonly, news agencies cover current news soon after the event that takes place, to get more readers. For example: After the Holey Artisan Attack all the national daily newspapers and television channels broadcasted "live" incident to grab an audience globally.

During my internship, my supervisor always gave me a task to watch various news channels and to note down important current news events so that later on, we could follow those stories to write follow up stories. Mostly, we used to watch corona updates.

d. Oddity

Odd, rare news usually brings more readers than mainstream news. The reporter seeks to identify recent top news before writing news. Sometimes newspapers have special weekly columns

where they circulate the unusual news. Once, one of my senior reporters told me about a piece odd news about a yellow snake found in India. The authentic source of the news was NDTV. Later on, it was translated and published in *Dhaka Tribune*.



A News story about a rare viper snake

e. Consequence:

In reporting, after reading news, the consequence of news importance refers to the aftereffect in readers. A story's success relies on how much it impacts the overall audience. In my personal experience, I have seen during the Corona crisis, several reports regarding corona awareness and mask usage created an effect over the ordinary readers. People become aware of how to act in this global crisis. As a result, people were wearing masks whenever they were going out after reading that awareness news.

Chapter 11. 3 Media Ethics of journalism

All journalists and media agencies are obliged to follow certain principles, values, and guidelines while publishing news. These rules are known as media ethics. According to Ethical Network, there is some core principle of Journalism.

While reporting about any issue, a Journalist should provide facts to ensure the "accuracy" of that incident. We cannot guarantee anything as truth without providing proper facts. 'Dhaka Tribune' is an internationally recognized newspaper that provides the facts, pictures, and sources to ensure its accuracy of any news. Every journalist should not be biased to a certain political culture or any corporate group. In *Dhaka Tribune*, the editor makes sure that all the workers are working inside a healthy environment. There is no political or financial affiliation among the journalists.

Dhaka Tribune publishes news stories which does not present any adulterating content. While publishing pictures, facts, or words we remain careful and avoid using hurtful as well as insensitive words.

A good ethical journalist is accountable to his/her readers. In *Dhaka Tribune*, after publishing any news we also get necessary feedback from our readers via emails or Facebook groups. If we make any errors our readers try to correct our mistakes For example: after publishing news stories about the Rohingya crisis, female education and recent movement about rape cases readers sent emails about their thoughts on how to solve this issues. Therefore, I think *Dhaka Tribune* follows all the rules of Ethical journalism.



Foreign Secy: Myanmar's reluctance a major obstacle for Rohingya repatriation



A news story about the Rohingya crisis

Chapter 11. 4 Popular Culture & High culture

Therefore, as a novice writer, I think cultural theories have helped me to understand the audience and reader's preferences about what type of news they would like to read as accidental news, attacks, carnival news and special feature news, entertainment news are extremely demanding amongst the readers. John Storey in his book 'An introduction to Cultural Theory and Popular Culture' said, "High culture is the result of an individual act of creation and popular culture is mass produced commercial culture" (Storey 6). During my internship, I saw that reader are more interested in reading Corona updates, about its cure and treatments, Eid celebrations, cricket news, feature stories because Bengali people already developed the thought in their mind that they will follow the popular demanding things.

One the other hand, reader keeps less interest in reading news about Ngo seminars, art and craft, educational news articles because mass individual's choices are not intellectual and high.

Chapter 11. Globalization:

The globalization creates a relation between local and distant news. Due to modernization, global news industries use modern equipment through which they can spread the news all over the world. People living in villages know about city news, people living in cities know about continental news. Sometimes 'local' small city news becomes 'global' news.

While working as an intern, I saw that sometimes local correspondents bring different, interesting news. The Globalization of media created a huge impact on linking up local & global news agencies.

Chapter 11. 6 Page organization rules

I learned about editing and color combinations of newspapers fronts while doing editing course in the Media & Culture Studies concentration at BRAC University. Later on, successfully applied my learnings during my internship. Usually, *Dhaka Tribune* is a national broadsheet English newspaper. Its online page has English & Bangla click on too. Web page and broadsheet shares the same pattern of organizing news. The front page of this newspaper presents the main headline and folio of different sections. Important news story headlines are written in bold block letters. Under that folio is placed. Folio mentions the number of pages, volume, and edition number, editor's name of the newspaper. Other parts are national news, sports news,

International news, entertainment news, editorial news, op-ed, etc. Main portions of front page contain Logo of the newspaper, photos, cutline, Headline, byline, deck, lead, photo, advertisements of products.



Different parts of a page

Chapter 11. 7 Faithfulness, Spirit & Truth terms in Translation:

During our course ENG 465, we learned that before twentieth -century translation was difficult and the process was scattered. There were fewer theories of translating a text. Religious and other valuable texts were difficult to translate. Sometimes translators failed to express the inner meaning of the content they translate. So, Louis Kelly introduced some terms to solve this issue regarding translation.

Louis Kelly in 'The True Interpreter' (1979) book talked about some terms needed for a proper and genuine translation. He looks in the detail at the history of western translation theory starting with the teachings of the writers of Antiquity and tracing the history of what he calls 'inextricably tangled' terms 'fidelity', 'spirit', and 'truth'. (Kelly 205)

Nowadays, the Fidelity or Faithfulness of a translator is extremely necessary. A translator should keep a non-biased mindset while translating a text in order to maintain the accuracy of the content. Moreover, "spirit" or inspiration for using appropriate literary words is also important for a translator. Maintaining 'Truth' of the content should be the prime concern while translating.

During my internship at *Dhaka Tribune* while translating various texts I tried to be faithful, keep my inspiration high and while using the sense-for-sense & word-for-word method, never distorted the original meaning of the text.

Chapter 11. 8 Orientalism

Most of the time western journalists & media agencies represent third world crisis more prominently. Especially western media try to draw the attention of people by publishing overrated news. As a matter, globally poor & developing countries become defamed due to too much media coverage. "The relationship between Occident and Orient is a relationship of power, of domination. Of varying degrees of complex hegemony" (Said 5). Western media try to establish Westerners are better than us socially, culturally and economically. For Example: Western University Education is more prefer then Eastern education.

During my internship at *Dhaka Tribune*, while reading and watching the news from different international sources I saw that many western agencies broadcast news defaming other Eastern countries social, religious ideologies. For example, Muslims are always represented as illiterate, extremists. BBC broadcasting agency made several short news documentaries which defames the eastern culture. Like in BBC broadcast a documentary titled "pleasure marriages" about Iraqi culture of selling young girls as sex workers. Later the video was removed.

Moreover, *Dhaka Tribune* being a globally recognized newspaper publishes positive news about third world countries. For example, most of the time Bangladesh is represented as a poverty stricken, illiterate, corrupted country by BBC and other western news agencies. As a result, globally people recognize as a poor country. On the other hand, Dhaka Tribune shows positive aspects of Bangladesh to the readers by publishing stories related to girl child education, awareness against early marriage, success in GDP growth, Rohingya rehabilitations. I think western media is more dominating and they use every possible way to spread propagandas to control developing countries culture, economy.

"Orientalism" theory was taught by Firdous Azim madam in ENG 331 course, she taught us that often third world eastern countries are more highlighted for negative aspects and news compared to Western World.

Chapter 11. 9 Cultural Hegemony:

To influence the thinking of people about any social, cultural matter, newspapers and platforms are used. Newspapers and broadcast media are usually a means of transmitting information to individuals. Gramsci's theory of cultural hegemony tells us how the ruling elite uses cultural institutions to control power over the people in general. "The media are central in a pre- vision of ideas and images which people use to interpret and understand a great deal of their everyday experience (golding178). The Dhaka Tribune mostly keeps connections with various sources globally and locally. Already the newspaper has huge number of followers and readers in social platform. So, this newspaper is able to exert a dominance over the common readers and by publishing controversial and sensitive news articles. Usually, Dhaka tribune wrote multiple news about child rights, rohingya issue and attracted global media.

Chapter 12. Personal Recommendations

As a Media & Cultural Studies student at BRAC University's Department of English Language & Humanities, I have experienced a lot of things, such as various cultural, social theories and real-life experiences. The courses ENG 331, ENG 333, ENG 465, ENG 404, and ENG 401 let me know about editing, copywriting, major pieces of media and culture, and translation theories.

Personally, I think the student will learn more if our department introduces courses more focused on different streams of Music and fine arts. Our department should hire more teaching staff and

musical equipment. Music is a part of our culture and heritage so learning musical skills will connect the students directly with cultural practice. We need a library to keep our own works. Also, we can create our own radio station where the student will be able to perform. This will help them to create a career on audio journalism.

We need more performing arts contests and technical writing workshops, photography exhibitions Also, video, and media production courses in our curriculum. In addition, our department should have a performing arts room where students can learn how to deliver TV and radio news

Chapter 13. Overall Experience

The entire nation unexpectedly went under lockdown when I was applying for an internship in June 2020. I was concerned about the complexity of getting a call from any news agency suddenly, my offer letter came from *Dhaka Tribune* Panthapath's office. I was thrilled to see the letter. My journey with them was from 1 July to 1 October 2020, but the memories I have made will always stay in my mind.

I gathered lots of skilled-based expertise during my 3 months of internship at *Dhaka Tribune*. Working online was mandatory for all employees due to the obvious pandemic lockdown. During the entire journey, my mentor directed me. My tribune desk colleagues taught me the mechanism of properly uploading news items via "backend" software program.

I used to feel nervous when talking to strangers, but I have to co-operate with correspondents after working there on regular basis. This led me to become more involved and punctual. After doing many translations and re- writing news articles for them, my cognitive writing abilities improved. Investigating news has strengthened my power of critical analysis. Moreover, working on corona updates reports increased my humanitarian behavior. In addition, my humanitarian actions was affected by working on corona update reports.

Chapter 14

Conclusion:

I believe my internship has helped me learn skills that will help me create a professional career in the future. The expertise and skills gathered from my major concentration in Media & Cultural Studies have helped me in my workplace and I share my experience with others through this report.

In my view, for a young journalist three months is a short time frame to know about print and online media. Working personally in a newspaper agency, nonetheless still enabled me to gather tremendous information and understanding that will certainly benefit me in the future

Work cited

Birnbaum, Henrik. "The True Interpreter: A History of Translation Theory and Practice in the West" By Louis G. Kelly." Language, vol. 57, no. 1, Johns Hopkins University Press, 1981, pp. 247–48, doi:10.1353/lan.1981.0014.

Five Principles of Ethical Journalism - Ethical Journalism Network.

https://ethicaljournalismnetwork.org/who-we-are/5-principles-of-journalism.

Jeremy Munday. *Introducing Translation Studies: Theories and Applications* - 4th Editi. 2016 https://www.routledge.com/Introducing-Translation-Studies-Theories-and-Applications/Munday/p/book/9781138912557

Journalism 101: What Makes a Story Newsworthy? | Evangelical Press Association. https://www.evangelicalpress.com/jou101/.

Kraidy, Marwan M. "The Global, the Local, and the Hybrid: A Native Ethnography of Glocalization." Critical Studies in Media Communication, vol. 16, no. 4, National Communication Association, 1999, pp. 456–76, doi:10.1080/15295039909367111.

Wilson, Clint C, Felix Gutierrez, Lena M. Chao. *Racism, Sexism, and the Media* | SAGE Publications Inc. 2012

https://us.sagepub.com/en-us/nam/racism-sexism-and-the-media/book235462.

Deboer John J. "Using modern channels of communication". "Newspaper' Elementary English , vol .27,no3,pp.158-170.JSTOR. 1950

https://www.jstor.org/stable/41383707?seq=1.

"What makes a Story Newsworthy?". Media College. Com. Mediacollege.com, N.p. N.d. Web. 2nd Oct. 2016.http://www.mediacollege.com/journalism/news/newsworthy.html

Storey, John. *An Introductory Guide to Cultural Theory and Popular Culture*, Athens: The University of Georgia Press, 1993

Golding, P. "The mass media". London: Longman, 1974

Edward W Said. "Orientalism". London: Penguin Books, 1995